



Mot du chef

Kwey chers membres de la Bande,

J'espère que le temps des Fêtes vous a comblé de moments mémorables et d'un peu de temps pour faire le plein d'énergie.

C'est rempli de gratitude et d'espoir en l'avenir que j'entame, en tant que Chef, l'année 2020 et la poursuite du mandat confié à ce même Conseil. Toute l'équipe continue de mettre tout en œuvre pour diriger notre nation dans le courant tumultueux des derniers temps.

Comme Affaires indiennes effectue de nombreux changements en ce qui a trait à son rôle par rapport à notre peuple, nous devons rester attentifs et vigilants. Le démantèlement de son système, tel que nous le connaissons, est déjà bien avancé. Les répercussions commencent à se faire sentir et elles nécessitent de déployer des efforts de manière proactive et collaborative.

Notre communauté doit d'abord déterminer clairement ce dont elle a besoin pour rétablir un sentiment de bien-être holistique au sein de notre Nation. Ainsi, nous pourrions identifier les ressources nécessaires pour y parvenir et négocier en conséquence avec les paliers provincial et fédéral du gouvernement afin de nous assurer que la mise en œuvre de nos plans demeure possible. Le soutien nécessaire au développement d'un cadre et le temps pour mettre en place notre propre système sont d'une grande importance. C'est ce que nous devons négocier, rien de moins.

Comme les dossiers nous ayant menés à porter un regard sur le passé tirent à leur fin, nous pouvons peut-être commencer à apprendre de l'histoire et à aller de l'avant.

Les paiements compensatoires pour les survivants des pensionnats ont maintenant été distribués. Sachant qu'une compensation financière ne peut réparer le déséquilibre instauré

dans nos communautés par toute cette ère, nous devons nous en contenter comme une tentative de la génération actuelle de rattraper les erreurs des générations passées.

Sur une même note, les membres qui étaient des élèves de jour, ceux qui ont été à l'école d'Odanak, qui attendent de faire une réclamation dans le cadre de la résolution avec le gouvernement, nous tenons à vous assurer que nous travaillons sans relâche aux niveaux national, régional et local pour donner accès à ce fonds compensatoire à ceux qui ont souffert de ce triste héritage.

Un autre dossier résolu est le rétablissement du droit (statut) des femmes appartenant à nos communautés. Bien que certains aspects majeurs ne soient pas réglés dans ce dossier, les premières étapes vont bon train.

Et maintenant, que fait-on ensuite ? Quel héritage voulons-nous transmettre à nos petits-enfants ? Quel est le défi du moment ? Actuellement, notre défi est la mobilisation de notre communauté pour se restaurer et se reconstruire. Qu'est-ce que cela signifie ? Cela signifie aborder de front la violence latérale et l'effet de ricochet causé par les séquelles de l'abus et de la violence. Cela signifie prendre la responsabilité de notre expérience actuelle en tant que peuple et en tant que communauté.

Nous avons commencé à regagner notre pouvoir dérobé par cette force historique paternaliste, qui s'avérerait une tentative de compromettre notre unité et notre souveraineté. Nous sommes maintenant libres de restaurer ce qui était nôtre et qui réside toujours dans nos mémoires ancestrales.

Dans cet élan, je vous souhaite le meilleur pour 2020 et j'espère vous compter parmi nous dans notre cheminement vers la réconciliation. Le chemin commence ici, chez nous !

En paix et en toute amitié,

Afin de rendre hommage à L'adoption de la Loi sur les langues autochtones, adoptée par le Canada en juin dernier, ainsi que pour souligner la fin de l'Année internationale des langues autochtones, voici la première Petite chronique sur la langue abénakise de 2020.

Petite chronique sur la langue Abénakise

Dans cette chronique, j'aborderai les pronoms et les adjectifs démonstratifs

1. Les pronoms et les adjectifs démonstratifs

Les **pronoms** (celui/celle, ceux/celles, ceci, cela) et les **adjectifs démonstratifs** (ce, cet, cette, ces) s'expriment de la même façon et ils **s'accordent** en genre (**animé** ou **inanimé**) et en **nombre** (**singulier** ou **pluriel**) avec le nom qu'ils représentent ou désignent.

Les pronoms et les adjectifs démonstratifs s'**expriment différemment** selon que le nom qu'ils représentent ou désignent est situé à **proximité** ou est **éloigné**.

	ANIMÉ	INANIMÉ
À PROXIMITÉ		
Sing.		
Celui-ci, celle-ci, ceci (ce, cet/cette)	Wa	Io
Plur.		
Ceux-ci, celles-ci (ces)	Iogik	Iolil
Exemple :	Enfant (nom animé)	
Sing. :	Celui-ci (en parlant d'un enfant) Cet enfant-ci	Wa Wa aw8ssis
Plur. :	Ceux-ci (en parlant de deux enfants ou plus) Ces enfants-ci	Iogik Iogik aw8ssisak
	Livre (nom inanimé)	
Sing. :	Celui-ci (en parlant d'un livre) Ce livre-ci	Io Io awikhigan
Plur. :	Ceux-ci (en parlant de deux livres ou plus) Ces livres-ci	Iolil Iolil awikhiganal

	ANIMÉ	INANIMÉ
ÉLOIGNÉ		
Sing.		
Celui-là, celle-là, cela (ce, cet/cette)	Na	Ni
Plur.		
Ceux-là, celles-là	Nigik	Nilil

¹ Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.



Mot des conseillers



FLORENCE BENEDICT
Conseillère

Avant de débiter mon article, je profite de l'occasion pour vous souhaiter une bonne et heureuse année 2020 remplie de joie, de santé et de bonheur !

Comment pourrais-je passer sous silence la dernière période électorale 2019-2021 ?

Un conseil réélu par acclamation, ça ne s'était pas vu depuis 1956, soit à l'époque du Chef Louis Robert O'Bomsawin. Par ce résultat, je vois une grande marque de confiance de la part de nos membres et je vous en remercie infiniment. Je continuerai de m'occuper des dossiers en cours avec la même passion qui m'anime depuis mon premier mandat en 2016. Je continuerai également de répondre à vos questions et de rester disponible pour tous les membres de ma Nation.

Lors de la panne électrique qui a perduré durant quatre jours (du 31 octobre au 3 novembre), voire presque cinq jours pour certains, nous avons pu constater l'esprit de solidarité qui unit les différents départements entre eux. Parmi ceux-ci, le Corps policier Abénakis s'est chargé d'assurer la sécurité des personnes vulnérables en leur

rendant visite afin de s'assurer de leur bien-être et le département des travaux publics s'est affairé à nettoyer nos routes afin qu'elles soient sécuritaires. Des repas ont également été préparés puis livrés par les employés du Centre de santé et du SEFPN ainsi que par de nombreux bénévoles, jeunes et moins jeunes.

Maintenant, laissez-moi revenir sur quelques événements qui se sont déroulés au sein de notre communauté lors des dernières semaines :

En tant que représentante de FAQWN, je me suis rendue à la 46e Assemblée générale de Femmes autochtones du Québec, qui se tenait les 23 et 24 novembre derniers à l'hôtel Sheraton de Laval, accompagnée de l'adjointe à la représentante, la représentante aînée, la représentante jeunesse ainsi que deux autres déléguées membres. Lors de cette assemblée, des élections ont eu lieu afin d'élire la vice-présidente ainsi que la secrétaire-trésorière. Mme Mary Hannaburg fut réélue au poste de vice-présidente et Mme Johanne Couture au poste de secrétaire-trésorière.



À l'automne, des ateliers ont été offerts aux membres de la communauté, dont un portant sur la confection de masques, animé par Mme Nicole Bibeau, puis un autre sur la confection de

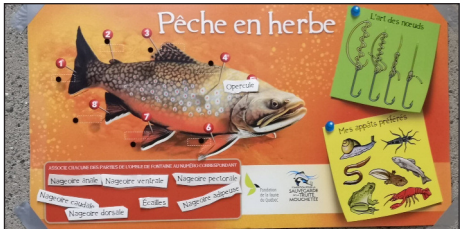
tambours traditionnels, présenté par M. Jean-Paul Lamirande.



Le prochain atelier, présenté par Mme Annette Nolett, aura lieu en janvier 2020 et portera sur la confection de paniers.



Le 16 novembre dernier, une activité éducative de pêche (pêche en herbe) ainsi qu'un atelier sur les oiseaux de proie ont été organisés au centre communautaire par le Bureau Environnement et Terres. Petits et grands ont eu beaucoup de plaisir et tous ont pu rapporter de belles truites à la maison



Le 23 novembre, une vingtaine de personnes ont participé à une sortie au Salon du livre de Montréal. Un grand merci à mesdames Nathalie Cardin et Marcelle O'Bomsawin pour l'organisation de cette belle activité.



Je vous dis à bientôt, soyez prudents sur les routes cet hiver. On se reparle au printemps !

Wli wni



CLAIRE O'BOMSAWIN
Conseillère

Kwai,

J'aimerais tout d'abord vous dire que je suis très heureuse d'avoir été réélue par acclamation en tant que conseillère. Je continuerai d'occuper ce poste avec fierté et m'engage à poursuivre mes différents mandats avec autant de passion. Je vous remercie pour votre belle confiance !

Comme chaque année, nous avons eu le plaisir d'organiser le party de

Noël des aînés auquel plus d'une trentaine de personnes ont participé. Une fois de plus, ce fut une activité fort agréable durant laquelle tous ont pu faire le plein d'amour et ont pu dire à leurs proches à quel point ces derniers sont importants pour eux. Je profite d'ailleurs de l'occasion pour remercier chaleureusement le Conseil des Abénakis d'Odanak qui, pour l'occasion, a généreusement offert un montant

de 200\$. Ce montant a pu être distribué auprès des participants sous forme de cartes-cadeaux échangeables dans divers commerces de la communauté.

En espérant que vous ayez passé un très joyeux temps des Fêtes ! Je termine en vous souhaitant une belle année remplie d'amour et de santé.

Claire O'Bomsawin
Conseillère



ALAIN O'BOMSAWIN
Conseiller

Kwai,

Dans un premier temps, j'aimerais vous remercier pour le privilège et la confiance que vous nous avez accordés le 13 octobre dernier en nous élisant par acclamation. Ce fut une belle surprise !

J'espère que le temps des Fêtes fut un moment de réjouissance, d'amour et de partage. Je prends le temps, par la même occasion, pour remercier les bénévoles qui ont œuvré auprès des gens de la

communauté lors de la panne d'électricité, de la guignolée, à l'église, etc.

D'ailleurs, concernant les églises, je vous annonce que j'ai décidé d'accepter le poste de « répondant paroissial à la prévention des abus ». Ce rôle a pour mission de favoriser la mise en œuvre d'une politique visant à contrer les abus sexuels et le harcèlement dans les paroisses. Prochainement, un comité sera créé pour les plaintes incluant entre

autres, comme personne-ressource, un agent de la Sûreté du Québec.

Finalement, après avoir discuté avec notre curé missionnaire, nous réfléchissons à la possibilité de faire un agrandissement du cimetière et/ou l'ajout d'un columbarium. Une réunion d'information se tiendra ultérieurement afin de prendre connaissance de vos commentaires et suggestions.

Je vous remercie, Wli Wni,
Alain O'Bomsawin



Mot des conseillers



JACQUES T. WATSO
Conseiller

Kway membres de la bande des Abénakis d’Odanak,

Depuis quelque temps, nous entendons beaucoup parler du sujet d’appropriation culturelle. Il

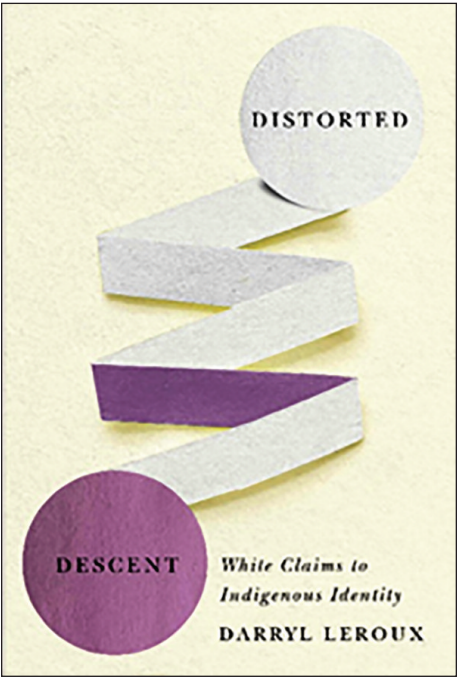
s’agit d’un phénomène concernant des gens qui décident de « s’auto-autochtoniser » et qui est en croissance partout au pays. En plus des groupes de « Indian Lovers » qui désirent nous sauver, il y a également la naissance du mouvement de « Race Shifting » au sein duquel des groupes identitaires se réclament d’ascendance autochtone afin de s’approprier notre héritage commun à nous, les Abénakis d’Odanak.

D’ailleurs, le phénomène est clairement expliqué dans le livre de notre ami Dr Darryl Leroux : *Distorted Descent : Whiteness and the Desire to Become Indigenous.* .

De plus, il explique très bien le phénomène des usurpateurs de la Nouvelle-Angleterre ; un vol identitaire qui perdure depuis des décennies contre notre Nation.

Les conseils d’Odanak et de W8linak ont mis sur pied un comité d’intervention afin de combattre ce fléau qui pollue notre territoire ancestral. Vous recevrez sous peu un document identifiant ces groupes auto-proclamés.

Ce document vous permettra de mieux identifier ces groupes dans le but de nous aider à les dénoncer et il constituera également un guide pour vivre pleinement notre culture.



Mot du directeur général



DANIEL G. NOLETT
Directeur général
Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaï mziwi!

Pour les élections du Conseil qui devaient avoir lieu les 30 novembre et 1er décembre derniers, le Conseil avait retenu les services de Me Guylaine Boisvert, avocate, qui compte une grande expérience en matière d’élections, elle qui a occupé le titre présidente d’élections pour le Conseil de W8linak à plusieurs reprises. Comme vous le savez déjà, tous les membres du Conseil ont été réélus par acclamation étant donné que personne n’a posé sa candidature. Je profite d’ailleurs de l’occasion pour remercier M. Yves Landry qui a présidé nos élections de Conseil pendant 25 années. M. Landry avait déjà manifesté ses intentions lors des élections 2017 de ne pas occuper à nouveau le poste de président pour nos élections de 2019. Au début du mois de septembre, il nous a confirmé sa décision qu’il passait à autre chose. Kchi wliwni Yves wji pita wlalokaw8gan.

Au moment d’écrire ces lignes, nous avons lancé le processus d’appel d’offres pour la viabilisation de 25 lots pour un développement résidentiel sur les terres où étaient situés jadis les terrains du CN, et ce, jusqu’en 1989. Ces terrains, je vous le rappelle, sont redevenus terres de

réserve en mai 2014. Ce projet se veut le prolongement de la rue Pakesso qui ira d’ailleurs se connecter à la rue Waban-Aki. On parle d’un projet frisant les 2,5 millions de dollars. Ce dernier sera financé en majeure partie par Services aux Autochtones Canada (SAC) ainsi que par le ministère du Transport du Québec (MTQ) et finalement par le Conseil de bande.

La génératrice, qui a été installée au centre communautaire d’Odanak en août dernier, nous a été fort utile lors de la panne d’électricité majeure qui nous a privés de courant, nous et 990 000 autres clients d’Hydro-Québec, du 1er au 4 novembre. Les résidents d’Odanak ont pu se rendre au centre communautaire afin de se réchauffer, recharger leurs appareils électroniques et se préparer ou se faire servir des repas. Nous avons été en situation d’urgence pour une période de 48 heures après le début de la panne. Après six (6) heures de panne d’électricité, les personnes vulnérables de la communauté ont reçu la visite d’intervenants sur une base régulière. Après 48 heures, les policiers du Corps de police des Abénakis (CPDA) ont également apporté leur contribution en allant cogner aux portes de chaque résidence de la communauté afin de s’assurer que les personnes étaient en sécurité et ne manquaient de rien.

À compter du soir du 3 novembre, les membres du comité des mesures d’urgence et les bénévoles ayant donné un coup de main ont fait la distribution de repas chauds aux maisons des personnes vulnérables ainsi qu’à tous ceux et celles qui commençaient à perdre le contenu de leur réfrigérateur et/ou congélateur. Nous avons récidivé le lundi 4 novembre pour le dîner et le souper. Le courant est d’ailleurs revenu à 14h cette même journée.

L’épicerie Métro de Pierreville a été contrainte de jeter tous les aliments de ses réfrigérateurs et congélateurs, tout comme ceux et celles qui ne possédaient pas de génératrice. C’est pourquoi nous avons pris la décision de servir le souper le 4 novembre, et ce, même si l’électricité était de retour dans les foyers. Près de 90 repas ont été servis ce soir-là.

Je profite de cette tribune afin de remercier tous les membres du comité des mesures d’urgence, le personnel du Centre de santé d’Odanak, les policiers du CPDA, les membres du personnel du SEFPN du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki et les bénévoles d’Odanak qui ont tous mis la main à la pâte et qui ont pris soin de nos personnes vulnérables, de nos membres et des étudiants de Kiuna. Bravo pour votre excellent travail ainsi que pour votre dévouement ! Les membres de la communauté ont grandement bénéficié de votre aide et de votre support lors de cette dernière panne de courant qui a duré 76 heures. Kchi wliwni! Pita wlalokaw8gan mziwi !

Cette situation de mesures d’urgence a justement eu lieu deux semaines avant une formation, déjà prévue depuis le printemps dernier, qui s’est déroulée les 19, 20 et 21 novembre derniers à Odanak. Cette formation s’adressait à tous les membres des comités des mesures d’urgence d’Odanak et de W8linak. Nous avons eu la confirmation du financement de cette formation en août dernier par SAC. Nous tenons des exercices de ce genre afin d’effectuer un retour sur les tâches et responsabilités de chacun des membres du comité des mesures d’urgence. Ces rôles et responsabilités sont mis à l’épreuve lors de différentes mises en

situation d’urgence afin de vérifier les acquis de chacun et s’assurer que tous sont prêts à faire face à de véritables situations d’urgences au sein de nos communautés respectives. Il faut savoir que les membres du comité d’urgences de W8linak sont nos substituts en cas de besoin et vice-versa. La formation et les exercices effectués lors de ces trois jours nous ont permis de constater que vous êtes entre bonnes mains. Les membres des comités des mesures d’urgence sont prêts à faire face à toute éventualité.

En octobre dernier, une contestation judiciaire a ralenti le processus de recours collectif intenté par les victimes des externats indiens fédéraux. Toutefois, depuis le 13 janvier 2020, il est désormais possible d’entamer officiellement un processus de réclamation.

Les membres d’Odanak qui sont allés à l’Académie St-Joseph (école où se trouve le Musée des Abénakis) ainsi qu’à l’école anglicane d’Odanak sont éligibles pour recevoir une compensation financière si ces derniers ont subi des sévices durant les années où ils ont fréquenté ces écoles. Pour toute question à propos du formulaire de demande de règlement ou du processus de demande de règlement, composez le 1 (888) 221-2898 ou consultez l’adresse suivante : <https://indiandayschools.com/fr/>. Vous pouvez également communiquer directement avec le Conseil de bande en composant le 450-568-2810.

Wli pbon!

Bon hiver!

Mot du directeur du Centre de santé d'Odanak



JEAN VOLLANT
Directeur

Au moment d'écrire ces lignes, nous étions au début du mois de décembre. Nous étions donc dans l'ambiance de la période des Fêtes et nous avons profité de ce temps particulier afin de faire le bilan de l'année et voir comment nous envisageons la nouvelle année.

Tout d'abord, malgré que la période du temps des Fêtes soit déjà derrière nous, aux employés du Centre de santé d'Odanak en mon nom personnel et au nom du Conseil des Abénakis d'Odanak, nous souhaitons vous remercier pour tout le travail accompli avec compétence, passion et engagement au cours de cette année 2019 afin de bien desservir la population d'Odanak.

Cette période de l'année constitue un moment privilégié de réflexion et de prise de recul par rapport à nos actions et accomplissements. Dans ce contexte, il est important de se rappeler la belle et noble cause que chacun et chacune d'entre nous servons : venir en aide aux personnes qui en ont le plus besoin!

C'est par la contribution de chacune des personnes qui compose l'organisation que nous parvenons à faire une réelle différence dans la vie de ceux et celles que nous desservons. Aider, soigner, réadapter, protéger et prévenir sont des verbes qui se conjuguent au

quotidien pour les employés du Centre de santé d'Odanak.

Que vous fassiez partie du personnel clinique, administratif ou de soutien, votre contribution est essentielle à la réalisation de cette belle mission. À l'heure des bilans, soyez fiers ! Nous espérons que cette période de réjouissances a pu vous permettre de prendre soin de vous, de vivre des moments entourés de ceux que vous aimez et de profiter des petits bonheurs de la vie.

Une autre année chargée vient de s'écouler pour le Centre de santé d'Odanak.

Une année où beaucoup de boulot fut abattu, et ce, avec qualité, rigueur et professionnalisme. Étant donné la hausse du nombre de dossiers et toutes les implications de notre organisation et auprès de ses différents partenaires (SEFPN, CSSSPNQL, SAC, CIUSSSMCQ, etc.), le Conseil des Abénakis d'Odanak a su prendre acte de la situation et s'est assuré que l'équipe puisse avoir les ressources nécessaires afin de répondre aux attentes de ses membres.

En juillet dernier, nous avons déposé notre rapport annuel. La lecture de ce rapport vous a donné un beau portrait de ce qui fut accompli tout au long de l'année.

Il faut dire que le centre de santé continu d'être un acteur incontournable en matière de prévention et de promotion de la santé, de même que pour la population qui a la chance de bénéficier de services.

Sur ce, je vous souhaite que la prochaine année soit encore meilleure et que les défis continuent d'être si brillamment relevés !

Comme chaque année, le temps est venu de vous partager les fruits de la récolte de 2019. Le projet de

partenariat avec le CIUSSSMCQ mis en place en mai 2019 nous permet de vous présenter de manière précise les objectifs ciblés ainsi que les résultats attendus :

- **Améliorer l'accessibilité et la continuité des services en soutien à l'autonomie, en santé mentale et en déficience physique pour les membres de la communauté des Abénakis d'Odanak ;**
- **Clarifier et définir les trajectoires de services en soutien à l'autonomie, en santé mentale et en déficience physique ;**
- **Favoriser un meilleur arrimage et une meilleure coordination entre les services disponibles en soutien à l'autonomie, en santé mentale et en déficience physique dans la communauté et ceux disponibles au CIUSSSMCQ.**

Essentiellement, en 2020, les mêmes buts et les mêmes moyens qu'en mai 2019 seront poursuivis. Nous sommes fiers de constater une augmentation notable de collaboration entre le centre de santé et le CIUSSS. C'est donc dire que nous sommes sur la bonne voie!

Nous avons su garder le cap sur les services offerts en favorisant un pilotage serré ainsi qu'une gestion rigoureuse et transparente de toutes nos ressources. De plus, notre démarche d'accompagnement et de gestion du personnel pour le développement des compétences porte fruit. Nous voyons là une confirmation que les moyens mis de l'avant s'avèrent pertinents et que notre approche de gestion axée sur les résultats est efficace. Sur le plan des services offerts aux membres d'Odanak, cette année nous a permis de consolider les bases d'une approche collaborative afin d'assurer les meilleurs services de soutien, de promotion et de prévention pour leur santé tant physique que psychologique.

Nous pouvons établir des liens entre cette approche collaborative et le niveau de satisfaction de la population. Par ailleurs, le plan stratégique adopté en juillet dernier est axé sur le bien-être collectif et vise la dispense de services de première qualité aux jeunes, aux aînés et à toute la communauté, à la mesure des ressources de bande.

Le Centre de santé du Conseil des Abénakis d'Odanak vise à contribuer à l'amélioration et au maintien de la santé et du sentiment de bien-être des membres de la communauté en favorisant la responsabilisation des individus qui la composent.

Un plan stratégique stimulant qui donnera lieu en 2020 à mille et un projets impressionnant par leur qualité et leur créativité. Plus qu'un simple bilan administratif, ce travail témoigne de la vitalité de notre grande équipe du CSO, de la collaboration de la communauté abénakise qui nous accompagne et de notre engagement à garder le cap sur les bons soins de tous nos membres !

Ce que nous visons en 2020 :

- **1^{er} axe :** Augmenter et maintenir une haute qualité des soins offerts par le Centre de santé d'Odanak ;
- **2^e axe :** Inciter la mise en pratique d'habitudes et d'activités saines pour la santé ;
- **3^e axe :** Développer et mettre en œuvre un nouveau programme de nutrition pour les aînés de la communauté ;
- **4^e axe :** Offrir des services en santé mentale.

Bonne année 2020 !

Mot du coordonnateur à l'agrément

Suivi de dossier / renouvellement de l'agrément

Kwei à vous tous,

La démarche entourant le processus de renouvellement de l'agrément se poursuit conformément au plan de travail élaboré à cet effet. Au cours de la période automnale, nous avons, de concert avec chacune des équipes d'agrément, procédé à une analyse détaillée des résultats provenant des exercices d'auto-évaluation incluant ceux issus des outils d'évaluation dont le sondage Pulse portant sur la qualité de vie au travail et celui sur la culture de sécurité des usagers complétés par le personnel en vue de cerner les critères de non-conformité (re : drapeaux rouges).

Un plan d'amélioration continue de la qualité (PACQ) a été élaboré ciblant certaines priorités d'actions notamment en matière de prévention des infections, de gestion des médicaments ainsi que sur les services et les soins centrés sur les besoins des usagers et leurs familles. Bon nombre d'actions proposées portent sur le développement des compétences des intervenants par l'entremise d'initiatives de formation continue et d'une mise à jour de certaines politiques et procédures clinico-administratives. Une rencontre d'échange avec le personnel et la direction est également prévue au PACQ afin d'examiner ensemble les pistes d'amélioration à l'égard de

la sécurité et la qualité de vie au travail.

L'élaboration et la mise en place de ce PACQ témoigne de l'engagement de l'équipe de direction et du personnel du Centre de santé d'Odanak d'offrir aux membres de la communauté les meilleurs services et soins de santé en vertu des ressources disponibles. Il est important aussi de mentionner que le PACQ doit être approuvé par la direction générale et les élus de la communauté. Nous tenons à vous rappeler que la visite des représentants d'Agrément Canada est prévue pour le mois d'octobre 2020.

Pour ceux et celles qui ne sont pas familiers avec cette démarche, l'agrément en soins de santé est un processus continu d'évaluation de la qualité et la sécurité en fonction de normes d'excellence reconnues afin d'identifier ce qui est bien fait et ce qui pourrait être amélioré en ce qui concerne la gouvernance, les services et les soins de santé offerts à la clientèle ainsi que l'environnement de travail du personnel.

En espérant que vous ayez passé de joyeuses Fêtes !

Michel Paul
Coordonnateur à l'agrément

Ndakina Office

Summer and Fall of 2019 were busy seasons for the Ndakina team. Our staff members Jean-Nicolas Plourde, Roxane Lévesque, David Bernard, Edgar Blanchet, Geneviève Treyvaud, and Hadrien Bois-Von Kursk took part in several events representing the department throughout the entire Ndakina. These lectures were an opportunity to discuss land occupation and both the historical and contemporary land use of the Ndakina by the W8banaki Nation. Some topics covered by these presentations included the Abenaki Becancour Trail and W8banakiak guides in private hunting and fishing clubs of the XIXth-XXth centuries. Other presentations were about the basket-making tradition and initiatives aiming to pass on this cultural know-how. The Ndakina Office's participation to the archeology month in the Saint-Ours Canal National Historic Site intended to reach the widest audience possible raising awareness about the W8banaki Nation and its initiatives on the territory.



The Ndakina Office's archeology team put time and effort to document the presence of W8banakiak in the Estrie region. Archeological digs were undertaken in the MRC of Coaticook, in the municipality of Cookshire and in the Megantic region. Four archeological sites from 5,000 to 450 years ago were discovered. The artefacts that were uncovered such as, stone tools, raw materials to build these tools as well as a clay deposit, will be analyzed in further details and will be included in formal reports during winter 2020.



As part of a Kiuna College pilot project, students enrolled in history and anthropology courses had the chance to take part in a short archeology training session. The topics covered included: fundamental archeology notions, professional archeology practice in Québec, archeological digging techniques, Aboriginal cultures and oral traditions, collaborative work in Aboriginal communities and managing archaeological collections.

Suzie O'Bomsawin and Geneviève Treyvaud had the opportunity to see artefact collections from W8linak and Nicolet, and Brompton petroglyphs at the Musée des sciences et de la nature de Sherbrooke. We plan to document the crafting methods of these artefacts and will attempt dating them. These objects attest to the presence and know-how of the W8banakiak on Ndakina. Medicinal and invasive plants surveys were conducted on both

W8linak and Odanak territories by both the Environment and Land departments throughout the summer and results should be available soon.



The Ndakina Office also attended almost 30 consultations, 20 of which pertained to regulatory changes or government orientations of interest to the Nation. In this context, we took part in the process of developing a strategic framework on Aboriginal knowledge that will be used by the federal government to assess the social and environmental impacts of projects. Our opinion has also been solicited concerning a change of regulation by the federal government related to migrating birds, about the Mining Act revision, and the development of Vision maritime 2020–2035 by the Québec government. We will continue to follow up on these issues, and much more, in the coming year, to ensure the interests of the W8banakiak are taken into account.

Voyage au Maine avec le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki et Niona



DAVID BERNARD
Agent de recherche
au Bureau du Ndakina

Du 5 au 12 août 2019, trois membres de l'équipe du Bureau du Ndakina, trois assistants de recherche de la Nation, deux intervenantes des Services à l'Enfance et à la Famille des Premières Nations (SEFPN) et huit membres de l'équipe Niona ont

entrepris un voyage culturel de recherche au Maine. Ce voyage s'est fait dans le cadre du projet Abaznodali8wdi : La route des paniers coordonné par l'Institut national de la recherche scientifique (INRS-ETE) et le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki (GCNWA), financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH).

Les objectifs du voyage étaient de récolter des données issues de fonds d'archives, de collections muséales et d'entretiens avec des experts Wolastoqiyik, Penobscot et Passamaquoddy sur la confection d'abaznodal (paniers de frêne noir). Nous voulions aussi faire connaître aux jeunes de Niona l'ampleur et la beauté du Ndakina au sud de la frontière canado-américaine.

Avant le départ, une formation de base sur l'histoire de la vannerie et de la Nation W8banaki était obligatoire pour tous les membres de Niona présents lors du voyage. Les chercheurs du Bureau du Ndakina se sont également assurés d'initier les trois assistants (Megan Hébert-Lefebvre, Pierre-Alexandre Thompson et Charlotte Gauthier-Nolett) à la recherche terrain.

Lors du voyage, l'équipe Niona et celle du Grand Conseil ont pu entreprendre une visite guidée de l'Abbe Museum ainsi qu'une recherche dans leurs collections et fonds d'archives. Nombreux paniers, artefacts et outils ont alors pu y être analysés et catalogués par Geneviève Treyvaud, archéologue au GCNWA, et les assistants de recherche. L'équipe a aussi fait une visite de l'Université du Maine avec Daren Ranco, du

Parc Acadia, du Musée Penobscot avec Jennifer Neptune et d'un atelier de confection de canot à Indian Island. Qui plus est, les membres de Niona ont pu aussi participer à un atelier de traitement du frêne avec Gabriel Frey, un vannier Penobscot.

Le voyage nous a permis à tous d'en apprendre davantage sur les communautés w8banakiak au sud de la frontière, sur la fabrication de paniers chez les Penobscot et les Passamaquoddy et sur l'état de l'agrile du frêne au Maine. Les membres de ces Nations qui furent rencontrés nous ont offert un accueil chaleureux et ils étaient souvent très heureux et curieux de rencontrer des W8banakiak du Nord du territoire avec lesquels ils ont pu échanger sur de nombreux points qu'ils partagent en commun.

Environnement et terres

Les marais de la communauté d'Odanak sont importants pour la perchaude

La perchaude, de son nom scientifique *Perca flavescens*, est une espèce de poisson largement répandue en Amérique du Nord. L'ubiquité de cette espèce est telle que le nombre de populations est plutôt difficile à estimer. Jusqu'à tout récemment, une importante population était bien connue dans le lac Saint-Pierre et les tributaires qui s'y jettent. Celle-ci avait une valeur socio économique locale d'envergure pour les communautés vivant à proximité. Notamment, selon les archives, les W8banakiak auraient pêché la perchaude au lac Saint-Pierre dès le début du 17^e siècle. Dans les faits, il est probable que les pêcheurs autochtones aient fréquenté ce bassin fertile depuis beaucoup plus longtemps. Toutefois, cela suffit pour comprendre que la perchaude, à l'époque très abondante, a permis de nourrir les bouches, la culture et les « bonnes vieilles histoires de pêche » des Abénakis durant plusieurs centaines d'années.

Comme beaucoup d'espèces de poissons ayant une forte valeur économique, la perchaude du lac Saint-Pierre a fait l'objet de pêches commerciales voraces, chiffrées en moyenne à 213 tonnes annuellement entre les années 1986 et 1994. À peine trois ans plus tard, en 1997 et 1998, les pêcheries ont connu une chute substantielle estimée à 68 %. Ce déclin phénoménal a d'abord forcé l'imposition de quotas de pêche commerciale. Puis, en 2012, un moratoire d'une période de cinq ans a été signé afin d'interdire toute capture sportive ou commerciale de cette espèce. Ce moratoire, renouvelé en 2017 pour la même durée, permet cependant aux pêcheurs autochtones de prélever une limite de 50 prises quotidiennes dont la longueur doit être supérieure à 19 cm. Les pressions écologiques relatives à l'exploitation étant désormais neutralisées, il est possible de constater que le nombre d'adultes reproducteurs est redevenu stable, mais demeure très peu élevé. Il semblerait que d'autres facteurs aggravants tels que la détérioration et la perte d'habitat de reproduction, d'alevinage et de croissance, ainsi que le manque de connectivité entre ces différents habitats, freinent le recrutement des nouveaux individus et par conséquent, l'augmentation des stocks de perchaude. Ces limitations sont des résultats négatifs découlant principalement de la modification anthropique du paysage aux abords du lac Saint-Pierre, qui se caractérise désormais par une agriculture intensive et homogène ainsi que des routes bloquant partiellement

ou totalement la connexion entre le lac et les milieux humides.

Dans le but de pallier la diminution de la qualité de l'habitat à l'échelle régionale, les gouvernements du Québec et du Canada ont développé des programmes de financement dans le but de subventionner des projets de restauration et de création de milieux naturels. Le Bureau Environnement et Terre d'Odanak a profité de ces fonds pour réaménager les marais #1 (2014) et #2 (2017), reconnus pour être d'excellents milieux de reproduction et d'élevage pour la perchaude.



Les marais #1 et #2 sont des milieux humides qui se déversent par un ruisseau dans la rivière Saint François et le Chenal Tardif respectivement (deux tributaires du lac Saint-Pierre). Lors de l'aménagement du sentier Tolba et de la piste de VTT qui chevauchent ces milieux humides, des ponceaux avaient été installés afin de conserver la connexion entre les marais et le cours d'eau par lequel ils s'écoulent. Cependant, au fil des années, il a été observé que lorsque les niveaux de la rivière Saint-François et du Chenal Tardif étaient bas, une chute se formait à la sortie du ponceau et les perchaudes ne pouvaient plus remonter jusqu'au marais pour aller s'y reproduire.

Afin d'abaisser l'entrée du ponceau et assurer une connectivité permanente entre les marais et les tributaires, le lit des deux ruisseaux a été creusé, redirigé et refaçoné en méandre, tout en respectant une inclinaison adéquate de 1 % sur toute la longueur. Cette configuration ralentit la vitesse d'écoulement de

l'eau et favorise la montaison des perchaudes. De plus, les talus adjacents aux ruisseaux ont été évasés et végétalisés avec des semences pour milieux humides et des arbustes (aulnes, cornouiller et saules) afin de stabiliser les berges, ralentir le ruissellement dans le cours d'eau, éviter l'érosion prématurée, limiter l'apport d'eau surchargé en sédiments, neutraliser les contaminants et fournir un substrat de ponte supplémentaire pour les perchaudes. Ces ajouts rendent donc les marais encore plus riches et favorables à la vitalité de l'écosystème.

Au total, 45 autres espèces ont été clairement identifiées lors de ces suivis, dont plusieurs espèces d'intérêt sportif (p.ex. Grand brochet et achigan). Finalement, des suivis de reprise végétale et de qualité des infrastructures ont été réalisés chaque année afin d'assurer la pérennité des installations.

L'année 2019 fut une année de crue particulièrement importante et prolongée, ce qui a rendu la capture des poissons plus difficile. En effet, les verveux utilisés ne couvraient pas l'entièreté du ruisseau. Il en est de même pour la capture des larves où les engins de captures ont été inefficaces. La récolte de données fut donc très maigre, mais probablement peu représentative. En outre, la montée et le retrait des glaces dans le marais ont eu un impact dévastateur sur les arbustes plantés. Plusieurs d'entre eux ont été noyés et/ou déracinés. Le Bureau Environnement et Terre songe présentement à revoir le profil de plantation d'arbres pour éviter que les prochains ne soient déracinés. Certaines espèces, comme le saule, semblent être davantage résilientes aux glaces et pourraient être plantées en plus grande proportion.

Les marais de la communauté d'Odanak sont importants non seulement pour la reproduction de la perchaude, mais également pour la multitude de services écologiques qu'ils rendent. Il est estimé que la valeur des services écologiques rendus par un milieu humide sain peut atteindre 20 000 \$/acre/an sur la base de trois services seulement, soit **la régulation des débits** (atténuation des étiages, des crues et des risques d'inondation), **la préservation de la qualité des habitats** (biodiversité) et **la traction des sédiments** (qualité de l'eau). En somme, à Odanak, nous pouvons être fiers de nos marais puisqu'ils participent à la conservation d'un environnement sain, ce qui favorise une meilleure adaptation aux changements climatiques.

- 1 Programme Interactions Communautaires, lié au Plan d'action Saint-Laurent 2011-2026
- 2 Programme sur l'amélioration de la qualité des habitats aquatiques de la Fondation de la Faune du Québec
- 3 Ouranos - <https://www.ouranos.ca/publication-scientifique/Fiche-MilieuxHumides-20170515.pdf>

Bureau du Ndakina

Femmes et territoire



EDGAR BLANCHET
Agent de recherche
au Bureau du Ndakina

Comment mieux cerner le lien que les femmes w8banakiak entretiennent avec le territoire ?

Le Bureau du Ndakina a tenu une première rencontre de discussions entre femmes w8banakiak le 29 novembre dernier dans le but d'intégrer davantage la perspective des

femmes w8banakiak dans ses travaux et de mieux comprendre leur lien au territoire. Les femmes présentes ont soulevé de nombreux éléments ! Il s'agissait seulement d'un point de départ, car nous cherchons à discuter avec le plus grand nombre de femmes afin de faire valoir leurs préoccupations dans les prochaines initiatives du Bureau ainsi que dans le traitement des consultations territoriales.

Toutes les femmes de la Nation sont invitées à participer à ce projet !

Si cette démarche vous intéresse, n'hésitez surtout pas à contacter Edgar Blanchet, agent de recherche au Bureau du Ndakina, au 819-294-1686 poste 1224 ou au eb Blanchet@gcnwa.com pour en discuter plus amplement !

Hommage à M. Luc O'Bomsawin



Nous désirons honorer la mémoire de monsieur Luc O'Bomsawin, membre de notre communauté, qui nous a quitté le 4 décembre dernier. Luc était l'époux de Nathalie Picard de Wendake, ainsi que le père de deux filles, Jennifer et Vanessa. Il est le fils de Bernard O'Bomsawin et petit-fils d'Olivier O'Bomsawin. Monsieur O'Bomsawin a d'abord servi dans les Forces armées canadiennes en tant que spécialiste en télécommunications et membre d'équipage pour le 12^e Régiment blindé du Canada. Il a ensuite travaillé au sein de la police autochtone avant de poursuivre une carrière de 20 ans au sein de la Sûreté du Québec. Dans les dernières années, Luc s'était impliqué à faire avancer plusieurs dossiers qui lui tenaient à cœur, notamment au sein des Forces armées canadiennes en fondant l'Association des vétérans autochtones du Québec, dont il en était le président. Il occupa également le poste de représentant provincial et sergent d'armes national pour l'Association des vétérans des Premières Nations du Canada. Plus récemment, Luc a mis sur pied le programme Carcajou au sein des Forces armées canadiennes, un programme destiné à initier les jeunes Autochtones à l'instruction militaire spécifiquement adapté aux réalités et aux cultures des Premières Nations. Afin de reconnaître son dévouement et son apport distinctif,

quelques jours avant son décès, Luc fut nommé récipiendaire de la Mention élogieuse de l'ombudsman des vétérans canadiens de la catégorie *Contribution de toute une vie*.

Luc était un homme fier de son héritage abénakis. Passionné par son histoire, particulièrement l'histoire militaire de notre Nation, il avait la profonde volonté de vouloir redonner un sentiment de fierté à notre Nation. Il mentionnait souvent que les Abénakis avaient une des plus belles histoires, une singularité exceptionnelle, mais que celle-ci demeurait encore trop méconnue autant des gens de notre Nation que de la population en général. La préservation et la transmission de la culture lui tenaient extrêmement à cœur et il s'est toujours efforcé de la faire vivre et de la partager aux gens qui l'entourait. Les personnes qui l'ont côtoyé au cours de leur vie se souviendront de lui comme une personne fière, passionnée et dévouée. Merci Luc pour tes enseignements et ta sagesse. Une partie de notre mémoire collective disparaît avec ton départ. À notre tour maintenant de l'enseigner et de la perpétuer.

Kchi wliwni wji mziwi Luc

par Mathieu O'Bomsawin

REMERCIEMENT

Le club FADOQ de Pierreville tient à remercier chaleureusement monsieur Sylvain O'Bomsawin ainsi que son équipe pour nous avoir choisi comme organisme bénéficiaire de la moitié des revenus de l'activité de bingo du 4 octobre 2019.

Ce geste de générosité ne peut passer inaperçu !

Au nom du conseil d'administration et des membres du club, notre plus sincère reconnaissance.

Ginette Boisvert,
présidente FADOQ Club de Pierreville



Région
Centre-du-Québec

Services techniques du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki



MARIO DIAMOND
Directeur des services techniques

Kwaï N'nid8ba,

Les migrations se sont complétées en emportant avec elles l'année 2019 ainsi que ses réalisations. Au cours de l'année, plusieurs projets furent menés à terme avec succès, mais ces derniers sont de moindre envergure que ceux qui se préparent pour 2020.

Parmi ceux-ci, on compte un nouveau tronçon qui pavera un lien entre les rues Waban-Aki et Mgezo. De plus, la réfection

majeure de la rue Waban-Aki améliorera le réseau pluvial et, par le fait même, le pavage au grand plaisir des usagers de la route.

Un nouveau bâtiment se pointera à l'horizon, permettant ainsi l'agrandissement du 102 rue Sibosis. En effet, de nouveaux bureaux et locaux faciliteront la tâche de tous les intervenants qui s'activent auprès des membres de la communauté.

Comme toujours, le Grand Conseil assistera le Conseil des Abénakis

d'Odanak au maximum de ses capacités dans tous les projets qui seront élaborés au courant de l'année.

Pour toutes informations pertinentes en lien avec les projets en cours, ceux à venir ou encore, pour nous en proposer de nouveaux, n'hésitez pas à me contacter.

Wlinanawalmezi,

Adio.

Des nouvelles de votre Musée



D'abord, je profite de cette occasion pour vous souhaiter une excellente année 2020. Que celle-ci vous apporte le bonheur et la réussite, le succès dans vos projets et l'accomplissement de vos rêves !

PROGRAMMATION CULTURELLE AUTOMNE-HIVER

Nous sommes déjà à mi-parcours de notre programmation culturelle, celle-ci se terminant en mars prochain. Voici un compte-rendu de certaines activités passées et des informations sur celles à venir.

AGAKIMSIMEK — UNE CONFÉRENCE DE CATHERINE LAROCHELLE

Les étudiants en histoire de l'UQAM ainsi que les étudiants du cours de M. David Bernard, enseignant à l'institut Kiuna, ont assisté à cette conférence qui a permis de lancer une réflexion sur les réalités des peuples autochtones et l'image d'eux qui est présentée dans les manuels scolaires. Une activité bien appréciée des étudiants !

NTATWINNO — MARCHÉ DE NOËL

La seconde édition du Marché de Noël autochtone s'est déroulée le 1er décembre dernier. C'était le moment idéal pour acheter ses cadeaux des fêtes sans avoir à braver la folie des magasins !

Plus de 75 personnes se sont déplacées afin de découvrir les produits authentiques et originaux des artistes et artisans autochtones. Élise Boucher-DeGonzague, Johanne Lachapelle, Annette Nolett, Raymonde Nolett, Joyce Panadis, Karyne Wawanolett, grâce à vous, ce marché a connu un excellent succès. Merci pour votre participation ! Lors de cette journée, nous avons également fait tirer un magnifique panier rempli de produits de notre boutique Kiz8bak. L'heureuse gagnante est : Priscilla Watso. Félicitations !

8GEMAK — RANDONNÉE EN RAQUETTES

Cette activité dédiée aux amateurs de plein air se déroulera le 1^{er} février prochain. Les participants auront la chance d'être guidés dans le sentier par les experts du bureau

Environnement et Terres d'Odanak. De la sagamité ainsi que de la bannique seront servies aux randonneurs rendus à la mi-parcours. Il est encore temps de s'inscrire, contactez-nous! Aw8ssisak — On se relâche!

DÉPART À LA RETRAITE

Le 29 novembre dernier, nous avons dit au revoir à une collègue ! C'est un départ à la retraite pour Hélène Gill, qui a été préposée à la boutique du Musée pendant près de 15 ans. Au nom de toute l'équipe, nous te souhaitons Hélène, une merveilleuse retraite bien méritée.

Comme nous te connaissons, nous savons d'ores et déjà qu'elle ne sera pas tellement plus reposante que ne l'a été ta vie professionnelle. Il faudra revenir souvent pour nous raconter tout ça. À bientôt !

UNE 14^e DISTINCTION EN 8 ANS

Le 21 novembre dernier avait lieu la seizième édition du GalArt de Culture Centre-du-Québec, soirée annuelle de reconnaissance des intervenants culturels centricois. C'est avec beaucoup de fierté que le Musée des Abénakis s'est vu décerner le *Prix Patrimoine et muséologie* pour son exposition temporaire l'Indien au-delà d'Hollywood.



Le Musée des Abénakis tient à féliciter les Archives Bois-Francs pour leur vidéo promotionnelle ainsi que le Conseil des Abénakis de Wôlinak pour leur série documentaire Les Abénakis de Bécancour, d'hier à aujourd'hui, qui étaient également finalistes au *Prix Patrimoine et muséologie*.

EXPOSITIONS À VENIR

Dès la fin février, nous présenterons deux nouvelles expositions.

D'abord, le Musée accueillera **Les Mondes de la Nuit**, une exposition familiale interactive sur les animaux nocturnes. Grâce à cette exposition, petits et grands découvriront qui sont ces mystérieux animaux. Ils apprendront également pourquoi ils ne dorment pas ainsi que la façon dont ils réussissent à vaquer à leurs occupations en pleine noirceur.

Les Mondes de la Nuit abordent tous ces sujets, et plus encore, à travers un sentier, une zone centrale et onze alcôves immersives et interactives. Cette exposition est une production du Musée de la nature et des sciences de Sherbrooke avec la contribution de Patrimoine canadien, Atmosphère et FLIR.

De plus, le Musée aura la chance de recevoir l'artiste professionnelle Ginette Kakakos Aubin de février à décembre 2020.

L'exposition **Tolakonutome** présentera des œuvres qui

témoignent de la renaissance de la Nation malécite à travers diverses thématiques telles que la nature, la spiritualité, la danse, le costume et le retour aux sources. Un incontournable pour les visiteurs qui désirent vivre un moment rempli d'émotions, de couleurs et de vécu authentique.

Rappelez-vous qu'afin d'être invité aux vernissages et ainsi être aux premières loges pour les ouvertures officielles d'expositions, vous devez être membre de la Société historique d'Odanak.

Pour plus d'informations ou plus de détails, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Au plaisir de vous voir au Musée prochainement,

Vicky Desfossés-Bégin,
Coordonnatrice projets et communications
Musée des Abénakis

INSTITUTION KIUNA

PLACES DISPONIBLES SESSION HIVER 2020

Tremplin DEC

Sciences humaines-Profil Premières Nations

Arts, lettres et communication – Profil Langues des Premières Nations (offert en Abénakis, Anicinabe, Atikamekw et Innu)

Techniques de communication dans les médias

Tu recherches un milieu d'étude stimulant, une équipe dévouée, des services aux étudiants hors pair?

Pour toute information concernant nos programmes et nos services, veuillez communiquer avec nous au 1-866-568-6464 ou visiter notre site web kiuna-college.com

Suivez-nous

JOINS-TOI À NOUS!